

索引的概念与方法

哈罗德·博科 查尔斯·L·贝尼埃 合著

王知津 王津生 合译



书目文献出版社

925.2
1

索引的概念与方法

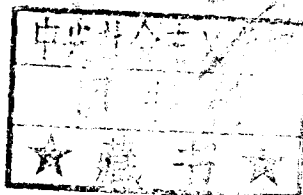
(美) 哈罗德·博科 合著
查尔斯·L·贝尼埃

王知津 王津生 合译



200076817

DJ28/32



书目文献出版社

1984·北京

内 容 提 要

本书是一本关于索引法的教科书。作者系统地阐述了索引的理论和实践。内容包括有索引的基本概念、索引的结构和编制方法、索引的类型、索引的评价以及计算机的应用和职业化问题等。它对学习、研究和掌握索引技术都有参考价值。

Harold Borko

Charles L. Bernier

Indexing Concepts and Methods

Academic Press, 1978

索引的概念与方法

(美) 哈罗德·博科 合著
查尔斯·L·贝尼埃

王知津 王津生 合译

书目文献出版社 出版

(北京文津街七号)

秦皇岛市第二印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

187×1092毫米 1/32开本 10 $\frac{1}{2}$ 印张 236千字

1984年 12月北京第1版 1984年 12月北京第1次印刷

印数1——21,000册 定价, 1.25元

图书分类号: G257.2 统一书号: 7201·57

译 者 序

Harold Borko 和Charles L. Bernier合著的《索引的概念与方法》，是美国Academic Press出版社出版的“图书馆学情报学丛书”中的一卷（全套丛书共十卷），是一本教科书。

本书作者有着几十年的索引工作经验。在这一基础上，他们吸收了论述索引的各种思想，系统地阐述了索引的理论与实践。从基本定义、基本方法，到现代计算机技术、索引评价和职业化问题，作者以通俗易懂的笔法做了较全面的介绍。作为一本教科书，它是合适的。和书刊打交道的人会发现，他们会不同程度不同角度地从这本书中受益。因此，可以说这本书是索引法教学的一本有价值的参考教材，是学习索引与使用索引的很好参考书。不仅对学习图书情报专业的学生、图书情报工作人员有参照价值，而且对利用图书情报的广大读者有很好的指导作用。

全书的索引例子很多，为方便读者阅读和理解，我们对其中绝大部分采用了英、中对照的方法。没有给出中文的，或者是因为原例译成中文后无意义，或者是原著中有较详细的解说。读者将会看到，由于语言习惯的不同，在很多情况下英、中索引的处理是不一样的。另外，在一些必要的地方，我们对原文加了译注，这同样是出于阅读方便的原因。

由于是讲授索引法，原著中提到了很多的书刊和机构。为保证译文完整性，除个别随时标注出原文外，我们将这

些书刊和机构分别列于书后的两个表中，给出中、英对照。需要说明的是，我们给出的书刊和机构的译名，仅供读者参考。原著书末附有主题索引，我们将其重新编辑后列于上述两个表之后，作为读者查检本书主题内容的一个工具。对于原著的参考文献和这些参考文献在正文中的标注方式，译者未做任何改动。

由于水平有限，译文难免有不妥之处，恳请读者提出宝贵意见。

王知津 王津生

1983年2月

前 言

这本书，同它的姊妹篇《文摘的概念与方法》(Abstracting Concepts and Methods, 1975年由本书作者著述出版)一样，是按照教科书的规格写的。本书的目的是，便于索引法的教学，帮助标引员提高他们的技能。标引的课程，必须让学生标引一部专著，一本参考书，或一个期刊论文集；而大学的标引课程不仅是提供某一技能的培训，还要做得更多些。大学课程也必须提供全面的看法和认识，学图书馆学与情报科学的学生必须懂得索引的结构，索引的概念和标引的方法，未来的图书馆员和现在的图书馆员必须懂得如何把索引作为参考工具来使用。为此，本书的最大读者群一定是索引用户，因为具备了关于索引结构的知识将会使索引的使用更容易，更有效，收益更大。

在关于索引的性质和功能的简短导言（第一部分）之后，开始阐述索引的结构——款目、连结系统和格式（第二部分）。第三部分讨论图书标引和连续出版物标引的共同步骤，提出了选择并释义主题、选择导词、编写修饰语、做交叉参照和注释的方法。按照这些基本步骤，描述了编辑书末索引和连续出版物索引的专门技术。其它章节讨论了编辑、排版、校对以及在标引中使用词表的问题。还专设一章，评述了计算机辅助标引的当前技术现状。

索引有许多不同的方面和形式。标引员，尤其是索引的用户，懂得各种索引的差别和优缺点是很重要的。第四部分

的各章描述了各种索引，先从最重要的主题索引和作者索引开始，然后是引文索引、词索引、语词索引、以及各种专用索引，如音乐旋律索引，化学分子式索引，数字索引和分类索引。对私人藏书的标引没有排除在外，因为几乎每个人都有自己保存的档案和收藏的资料，需要由索引来提供指南。这里描述的标引步骤，只要稍加改动就可以用来标引个人档案和藏书。

本书的结论部分（第五部分），首先的一章是评价图书索引的标准，评价连续出版物文献索引的标准，评价文献数据库索引的标准，其后一章是关于标引员的培训，最后一章是标引职业化的问题，包括人员雇用和工资支付问题。

我们的目的是，《索引的概念与方法》将为索引法教学的综合性课程打下一个基础，我们的希望是，标引机构和我们的同事将发现它是讲授索引法和激发标引兴趣的一个有用工具。

Harold Borko

Charles L. Bernier

第一部分

导 言

目 次

译者序.....	I
前言.....	II

第一部分 导言

第一章 索引的性质.....	(1)
§ 1. 索引的目的与特点.....	(1)
§ 2. 作为指南系统的索引.....	(2)
§ 3. 历史.....	(5)

第二部分 结构

第二章 款目.....	(9)
§ 1. 标题.....	(9)
§ 2. 修饰语.....	(16)
§ 3. 参照项.....	(23)
§ 4. 先关联索引与后关联索引.....	(25)

第三章 连结系统.....	(28)
§ 1. 交叉参照.....	(28)
§ 2. 内排注释.....	(42)
§ 3. 倒置.....	(43)
§ 4. 倒置的交叉参照.....	(47)

第四章 格式、标准与字顺排列.....	(50)
§ 1. 定义.....	(51)
§ 2. 索引的功能与范围.....	(51)
§ 3. 索引的组织与格式.....	(52)
§ 4. 索引的特征.....	(59)

§ 5. 字顺排列·····	(63)
第三部分 标引步骤与编辑步骤	
第五章 标引的一般步骤·····	(77)
§ 1. 主题的选择·····	(77)
§ 2. 主题的释义·····	(79)
§ 3. 导词的选择·····	(80)
§ 4. 导词的转换·····	(84)
§ 5. 修饰语的编写·····	(85)
§ 6. 索引卡片的制作·····	(89)
§ 7. 交叉参照与注释的制作·····	(90)
第六章 单本书与连续出版物的标引·····	(92)
§ 1. 标引单本书的特殊方面·····	(92)
§ 2. 标引连续出版物的特殊方面·····	(101)
第七章 编辑、排版与校对·····	(104)
§ 1. 大型连续出版物索引的编辑·····	(104)
§ 2. 小型索引的编辑·····	(112)
§ 3. 印刷·····	(113)
§ 4. 校样的审查与校对·····	(114)
§ 5. 勘误表·····	(115)
第八章 叙词表·····	(118)
§ 1. 叙词表的设计与词语选择·····	(118)
§ 2. 词语关系与标记法·····	(124)
§ 3. 展示·····	(132)
§ 4. 维护·····	(136)
第九章 计算机辅助标引·····	(140)
§ 1. 自动标引方法·····	(141)
§ 2. 图书的计算机标引·····	(145)
§ 3. 计算机辅助索引生产·····	(150)

§ 4. 情报检索的自动标引·····	(166)
§ 5. 关于计算机辅助标引的评论·····	(169)
第四部分 索引的类型	
第十章 主题索引与作者索引·····	(173)
§ 1. 主题索引·····	(173)
§ 2. 作者索引·····	(178)
第十一章 引文索引·····	(184)
§ 1. 谢波德引文·····	(184)
§ 2. 科学引文索引·····	(186)
第十二章 词索引与语词索引·····	(196)
§ 1. 题内关键词索引与题外关键词索引·····	(196)
§ 2. 语词索引·····	(206)
第十三章 专用索引·····	(214)
§ 1. 旋律索引·····	(214)
§ 2. 化学文摘的环系索引·····	(216)
§ 3. 分子式索引·····	(219)
§ 4. 生物分类索引·····	(224)
§ 5. 数字索引·····	(226)
§ 6. 分类索引·····	(229)
第五部分 索引评价与职业化	
第十四章 索引评价·····	(235)
§ 1. 评价图书索引的标准·····	(236)
§ 2. 评价连续出版物文献索引的标准·····	(240)
§ 3. 评价索引印刷的标准·····	(243)
§ 4. 评价文献数据库的标准·····	(245)
第十五章 标引员的资格与培训·····	(249)
§ 1. 标引员的特性·····	(249)

§ 2. 教育与培训.....	(252)
第十六章 标引职业化.....	(259)
§ 1. 职业标引工作者协会的成立.....	(259)
§ 2. 职业道德问题.....	(261)
§ 3. 经济问题.....	(265)

附录

书刊名称对照表.....	(275)
机构名称对照表.....	(279)
主题索引.....	(283)
参考文献.....	(295)

第一章 索引的性质

没有索引 (index), 我们就不便于打电话、餐馆订饭、筹划旅行、查阅图书馆资料、安排约会、检寻通讯处、找街道, 或者去作许许多多我们现在认为有保证的其它事情。正如我们今天所知道的, 没有索引, 社会交往就不可能进行。索引是一种便利的指南, 不仅把我们引向感兴趣的主题, 还提供了某个主题领域的全貌——概况, 其它任何书目工具都作不到这一点。

《美国遗产词典》把索引定义为: “印刷著作中人名、地名和主题的字顺排列表, 并为每一项指明它所在的页码。”在本章的结尾, 还可看到技术性较强的定义。

§ 1 索引的目的与特点

《索引的概念与方法》一书讲解索引的设计、结构与类型, 讲解如何标引与编辑索引卡片, 讲解如何评价与使用索引。

正如L. R. McColvin 所阐述过的, 索引的目的是:

1. 便于查询特定事项;
2. 尽可能地弥补这样一个事实: 一本书可能是以一种顺序、按一个计划写成的;
3. 反映出相互关系;

4. 反映出遗漏。[McColvin, 1958, 33—4]*在这个基础上, 我们增加如下几点:
5. 解答不断发现的问题, 培养书海探宝的兴趣,
6. 提供某个主题领域的综合概况,
7. 为术语提供指南。

许多年来, 索引已经得到了大大的改进。当代索引是比较准确的, 与早期索引相比, 用户在使用时的负担更少了。同时, 索引的类型更多了。二次出版物之所以需要索引, 为的是避免使文摘和其它形式的二次文献成为一堆不能使用的废纸。现在, 索引可以用计算机的文件方式存贮, 依据主题标题之间的相互关系进行检索。计算机已用于编制语词索引和索引出版物。索引工作是一个日益扩大的领域, 它正在发生着变化, 以满足今天的学者、科学家和工程师的需求, 同时, 也满足一切使用索引的其它人的需求。

§2 作为指南系统的索引

索引是图书、书内章节、期刊论文与摘要以及许多其它东西的指南。这类指南十分必要, 因为人们不知道这些东西, 它们在时间、空间和语言上是很分散的, 或者不能全被人们记住。

在我们的文明世界里, 需要并期待由索引提供指南。有了指南, 人们就会得到好处; 没有合适的指南, 人们就会迷

* 译注: 括号内反映的是引用的这篇文献的作者和发表的年代。据此, 可从本书书后的“参考文献”目录中, 查出文献的原名。下同此。

失方向。“勿走此路”是一种路标，是古老的指南系统。当出现这种路标时，一定存在着两条没有索引的道路。道路本身是物质的指南系统。它向人们指示（引导）乡村、城镇与都市。道路需要索引（标记和地图），表明它们通向哪里。

2.1 精神的与物质的指南系统

记忆法（记忆手段），通过对要记住的事物进行积累、排序、联系和重复，使记忆索引化。中枢神经系统（CNS）的内部索引，不同于大家共同享用的索引，这是因为CNS能用任何别的东西去索引任何东西。但是，大家共同使用的索引，必须有大家遵守的索引规则。

铁路扳道工总是用轨道、轨底、开关与转台提供指南，这是把机车引向它该去的地方的“索引”。

迷宫*的魅力在于它们是未经索引的指南系统。然而，在成功地走出迷宫之后，这个指南系统可以在精神上留下索引。

铁路、公路、高速公路、偏僻小路、大道、大街、小巷、林荫道、庭院、草坪，如果不用地图和路标很好地进行标引的话，它们所组成的网络很象迷宫。

人们熟悉的一种指南系统是图书馆内图书的排列，这是一个位置索引。当然，有些读者喜欢查目录而不是直接找书。依靠这个系统，书架之间的浏览者可以看到图书的破旧程度、书标号码、书型、颜色与位置。所有这一切，可以传

• 译注：迷宫（maze）既是一种儿童电子游戏，例如，米老鼠走迷宫，电动米老鼠在具有多条路径的迷宫中走来走去，最后找出一条能够走出迷宫的路；也是心理学试验的一种手段。

递比卡片目录更多的信息，有利于读者找书。

控制论(研究用负反馈方式校正错误的指南系统的科学)也研究作为指示器(索引)的指针。例如，在恒温器上安上指针，即可指示(索引)所希望的温度，然后，由负反馈系统控制室温。正如Powers (1973)所述，CNS 控制系统十分迷人，它们的参考等级是由上一级的控制来建立与维持的，每个等级均有更高一级的索引。变更这个索引，就会改变行为，这对教育、培训、广告、宣传、合作和自身控制等，具有深远影响。

布莱叶盲字*(触觉的索引系统)给受过训练的手指指示出信息。

许多借助于指示器和索引的物质指南系统，其本身就是指示器和索引。

2.2 文献指南系统

文献指南把用户引向记载文字的著作。文献指南可以引向整部著作，也可以引向一部著作的内容。书本式目录、卡片式目录和分类表把用户引向整部著作，索引把用户引向著作内容，语词索引把用户引向著作中的词。

2.2.1 整部著作的指南

一般地说，图书馆采用编目法把检索者引向主题、作者名与著作篇名。所指示的主题标题总是较宽(一般)，以便把

• 译注，法国人Louis Braille (1809—1852) 于1829年创制的用凸点符号供盲人书写、摸读的文字符号体系。

检索者引向著作（图书、专著、专利、报告）的主题（主要论题）。用这些主题标题集中相似的著作，但并不区分主题相同的著作。由于费用高昂，图书馆一般不采用分析法（标引著作组成部分的主题）。

借助于标记系统，例如《杜威十进分类法》（DDC）、《国际十进分类法》（UDC）和《国会图书馆分类法》（LCC），分类表（主题分析的形式）确定了文献集合中著作之间的关系。这些分类表对著作类型进行逻辑的划分与排列。此外，它们将归类的著作视为一个整体，可以不受著作细节内容的影响。图书与期刊的分类索引也是有的。

2.2.2 著作内容的指南

在某个宽主题内，例如农业，用户往往要求情报更专一些，比只是馆藏图书篇名专得多。例如，用户可能查找有关控制某种谷物甲虫的杀虫剂方面的资料。一次和二次文献中的索引把检索者引向著作中的特定资料。有些机构就出版这类索引，例如，美国农业部，化学文摘社，美国心理学会。

各种类型的索引，例如，字顺主题索引（通常的手工索引）、关键词索引、关联索引（如组配索引）以及语词索引，将在以下章节中进行讨论。

§ 3 历史

在古代，索引并不象今天这么数量庞大。在发明印刷术之前，书籍的数量不多，阅读不是一种通行的技艺。人们对《圣经》和《古兰经》记得很熟，能够大段大段地背诵。